

No. 39574. Multilateral

UNITED NATIONS CONVENTION AGAINST TRANSNATIONAL ORGANIZED CRIME. NEW YORK, 15 NOVEMBER 2000 [*United Nations, Treaty Series, vol. 2225, I-39574.*]

PROTOCOL TO PREVENT, SUPPRESS AND PUNISH TRAFFICKING IN PERSONS, ESPECIALLY WOMEN AND CHILDREN, SUPPLEMENTING THE UNITED NATIONS CONVENTION AGAINST TRANSNATIONAL ORGANIZED CRIME. NEW YORK, 15 NOVEMBER 2000 [*United Nations, Treaty Series, vol. 2237, A-39574.*]

ACCESSION

Iraq

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 9 February 2009

Date of effect: 11 March 2009

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 9 February 2009

ACCESSION (WITH RESERVATION)

Malaysia

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 26 February 2009

Date of effect: 28 March 2009

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 26 February 2009

N° 39574. Multilatéral

CONVENTION DES NATIONS UNIES CONTRE LA CRIMINALITÉ TRANSNATIONALE ORGANISÉE. NEW YORK, 15 NOVEMBRE 2000 [*Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 2225, I-39574.*]

PROTOCOLE ADDITIONNEL À LA CONVENTION DES NATIONS UNIES CONTRE LA CRIMINALITÉ TRANSNATIONALE ORGANISÉE VISANT À PRÉVENIR, RÉPRIMER ET PUNIR LA TRAITE DES PERSONNES, EN PARTICULIER DES FEMMES ET DES ENFANTS. NEW YORK, 15 NOVEMBRE 2000 [*Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 2237, A-39574.*]

ADHÉSION

Iraq

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies: 9 février 2009

Date de prise d'effet: 11 mars 2009

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies: d'office, 9 février 2009

ADHÉSION (AVEC RÉSERVE)

Malaisie

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies: 26 février 2009

Date de prise d'effet: 28 mars 2009

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies: d'office, 26 février 2009

Reservation:

Réserve :

[ENGLISH TEXT – TEXTE ANGLAIS]

“1. (a) Pursuant to Article 15, paragraph 3 of the Protocol, the Government of Malaysia declares that it does not consider itself bound by Article 15, paragraph 2 of the Protocol; and

(b) the Government of Malaysia reserves the right specifically to agree in a particular case to follow the arbitration procedure set forth in Article 15, paragraph 2 of the Protocol or any other procedure for arbitration.”

[TRANSLATION – TRADUCTION]

1. a) Conformément au paragraphe 3 de l'article 15 du Protocole, le Gouvernement malaisien déclare qu'il ne se considère pas lié par les dispositions du paragraphe 2 du même article; et

b) Le Gouvernement malaisien se réserve le droit de décider au cas par cas de recourir ou non à la procédure d'arbitrage visée au paragraphe 2 de l'article 15 du Protocole ou à toute autre procédure d'arbitrage.

PROTOCOL AGAINST THE SMUGGLING OF
MIGRANTS BY LAND, SEA AND AIR,
SUPPLEMENTING THE UNITED NATIONS
CONVENTION AGAINST TRANSNA-
TIONAL ORGANIZED CRIME. NEW
YORK, 15 NOVEMBER 2000 [*United Na-
tions, Treaty Series, vol. 2241, A-39574.*]

PROTOCOLE CONTRE LE TRAFIC ILLICITE
DE MIGRANTS PAR TERRE, AIR ET MER,
ADDITIONNEL À LA CONVENTION DES
NATIONS UNIES CONTRE LA CRIMINA-
LITÉ TRANSNATIONALE ORGANISÉE.
NEW YORK, 15 NOVEMBRE 2000 [*Na-
tions Unies, Recueil des Traités, vol. 2241,
A-39574.*]

ACCESSION

Iraq

*Deposit of instrument with the Secre-
tary-General of the United Nations:
9 February 2009*

Date of effect: 11 March 2009

*Registration with the Secretariat of
the United Nations: ex officio, 9
February 2009*

ADHÉSION

Iraq

*Dépôt de l'instrument auprès du Se-
crétaire général de l'Organisation
des Nations Unies: 9 février 2009*

Date de prise d'effet: 11 mars 2009

*Enregistrement auprès du Secréta-
riat des Nations Unies: d'office, 9
février 2009*

NOTIFICATION UNDER ARTICLE 8 (6)

Italy

Notification effected with the Secretary-General of the United Nations: 17 February 2009

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 17 February 2009

NOTIFICATION EN VERTU DU PARAGRAPHE 6 DE L'ARTICLE 8

Italie

Notification effectuée auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies: 17 février 2009

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies: d'office, 17 février 2009

[ENGLISH TEXT – TEXTE ANGLAIS]

“... the Italian Ministry of Infrastructures and Transportations has designated the “Comando Generale del Corpo delle Capitanerie di Porto” (Port Authority Headquarters) as the competent authority to receive and respond to requests for assistance, confirmation of registry or the right of a vessel to fly its flag, and authorization to take appropriate measures.”

[TRANSLATION – TRADUCTION]

... le Ministère italien des infrastructures et des transports a désigné le « Comando Generale del Corpo delle Capitanerie di Porto » (Direction générale de l'autorité portuaire) comme étant l'autorité habilitée à recevoir les demandes d'assistance, de confirmation de l'immatriculation sur son registre ou du droit de battre son pavillon, ainsi que les demandes d'autorisation de prendre les mesures appropriées et à y répondre.